

KAYOBA

Bruksanvisning för barnflytväst

Bruksanvisning for flytevest til barn

Instrukcja obsługi dziecięcej kamizelki asekuracyjnej

User Instructions for Child's Life Jacket

659-112 -- 659-115



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Operating instructions in original

SVENSKA	4
SÄKERHETSANVISNINGAR	4
TEKNISKA DATA	4
HANDHAVANDE	4
Påtagning	4
UNDERHÅLL	5
Service	5
NORSK	6
SIKKERHETSANVISNINGER	6
TEKNISKE DATA	6
BRUK	6
Påkledning	6
VEDLIKEHOLD	7
Service	7
POLSKI	8
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	8
DANE TECHNICZNE	8
OBSŁUGA	8
Zakładanie	8
KONSERWACJA	9
Serwis	9
ENGLISH	10
SAFETY INSTRUCTIONS	10
TECHNICAL DATA	10
USE	10
Fitting	10
MAINTENANCE	11
Service	11

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!





Använd inte som kudde.

Vattentäta kläder eller andra omständigheter kan göra att full funktion inte kan uppnås.

VIKTIGT!

- Blekt tyg tyder på åldrande. Om västen åldrats kan den gå sönder och därmed inte fungera som flythjälpmedel. Använd inte västen om tyget blekts.
- Västens funktion kan försämrats om du bär ytterligare vikt eller andra flytkroppar, eller om kläderna fungerar som flythjälpmedel.

TEKNISKA DATA

			
Storlek	Bröstvidd	Vikt	Flytkraft
Baby	34–42 cm	10–15 kg	30 N
Småbarn	42–50 cm	15–20 kg	40 N
Barn	50–66 cm	20–30 kg	40 N
Junior	66–76 cm	30–40 kg	50 N

Temperatur för förvaring och användning: -10–50 °C.

HANDHAVANDE

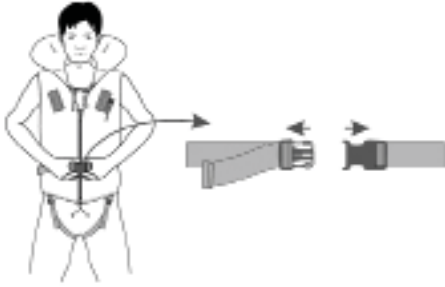
Ta på västen som en jacka, stäng blixtlåset och dra åt remmarna så att västen sitter stadigt. Vattentäta kläder eller andra omständigheter kan göra att full funktion inte kan uppnås. Endast permanent flytkraft. Skölj med färskvatten efter användning. Förvaras torrt. Använd inte som kudde. Lär barn att använda flytvästen. Vid normal användning ska västen genomgå service en gång om året. Lär dig att använda produkten. Använd endast produkten med automatisk uppblåsning för barn yngre än 6 år.

WARNING! Flythjälpmedel minskar risken för drunkning, de säkerställer inte räddning. Använd inte blöja som ger flytkraft tillsammans med flytvästen (gäller endast för kroppsvikt högst 15 kg).

Endast avsedd för simmande i förhållandevis lugnt vatten. Västen gör inte att en medvetslös person i tunga kläder hålls upprätt. Temperatur: -10 till 50 °C.

Påtagning

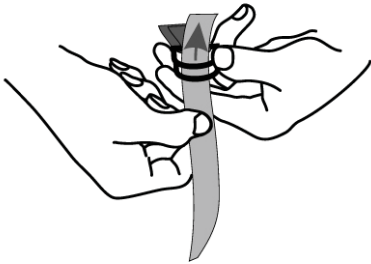
Ta på västen som en jacka, stäng blixtlåset och det främre spännet och dra åt remmarna så att västen sitter stadigt. Öva dig på att ta på och passa in västen. Lär barn att ta på sig och använda flytvästen. Öva i vatten med västen, så du vet hur den fungerar. Öva på att använda den i flytposition.



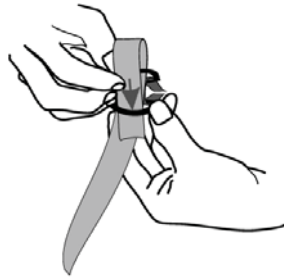
1. Knäpp spännet på framsidan.



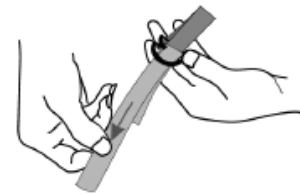
2. För grenremmen i de två D-ringarna.



3. För remmen genom D-ringarna.



4. Dra remmens ände tillbaka över den övre D-ringen och genom den nedre D-ringen.



5. Dra i remänden så att grenremmen sitter stadigt.

UNDERHÅLL

Efter användning i saltvatten ska västen sköljas med färskvatten och torkas luftigt i skugga. Torka aldrig västen på element eller annan värmekälla. Förvaras torrt. Fläckar av olja och liknande avlägsnas med vatten och tvättmedel. Tvätta aldrig västen i tvättmaskin och torka den aldrig i torktumlare.

Kontrollera före varje användning att bälte och remmar sitter fast, att blixtlåset fungerar och att alla sömmar är hela och oskadade. Ändra aldrig produkten på något sätt som kan påverka dess funktion.

Service

Vid normal användning ska västen genomgå service en gång om året.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se



Värna om miljön!

Får ej slängas bland hushållssopor!
Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas.
Lämna produkten för återvinning på anvisad plats t.ex. kommunens återvinningsstation.

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!





Ikke bruk produktet som pute.

Vanntette klær eller andre omstendigheter kan gjøre at full funksjon ikke kan oppnås.

VIKTIG!

- Bleket stoff tyder på aldring. Hvis vesten eldes, kan den gå i stykker og dermed ikke fungere som flytehjelpemiddel. Ikke bruk vesten hvis stoffet er bleket.
- Vestens funksjon kan forringes hvis du bærer ekstra vekt eller andre flytehjelpemidler, eller hvis klærne fungerer som flytehjelpemiddel.

TEKNISKE DATA

			
Størrelse	Brystvidde	Vekt	Oppdrift
Baby	34–42 cm	10–15 kg	30 N
Småbarn	42–50 cm	15–20 kg	40 N
Barn	50–66 cm	20–30 kg	40 N
Junior	66–76 cm	30–40 kg	50 N

Temperatur for oppbevaring og bruk: -10–50 °C.

BRUK

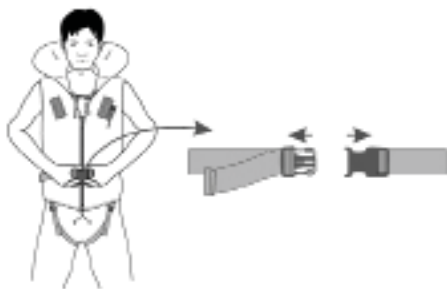
Ta vesten på som en jakke, lukk glidelåsen og stram reimene slik at vesten sitter godt. Vanntette klær eller andre omstendigheter kan gjøre at full funksjon ikke kan oppnås. Kun permanent oppdrift. Skyll med ferskvann etter bruk. Oppbevares tørt. Ikke bruk produktet som pute. Lær barn å bruke flytevesten. Ved normal bruk skal vesten gjennomgå service én gang i året. Lær deg å bruke produktet. Bruk kun produktet med automatisk oppblåsing for barn under 6 år.

ADVARSEL! Flytehjelpemidler reduserer faren for drukning, men sikrer ikke redning. Ikke bruk bleie som gir oppdrift, sammen med flytevesten (gjelder kun for kroppsvekt opptil 15 kg).

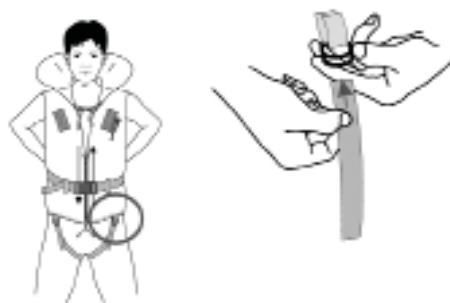
Kun beregnet for svømmedyktige i forholdsvis rolig vann. Vesten kan ikke holde en bevisstløs person i tunge klær oppreist. Temperatur: -10 til 50 °C.

Påkledning

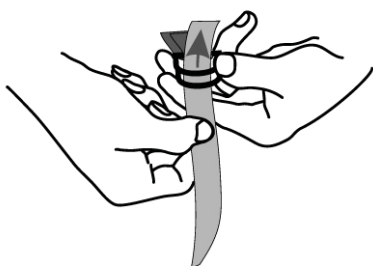
Ta vesten på som en jakke, lukk glidelåsen og spenn foran og stram reimene slik at vesten sitter godt. Øv deg på å ta på og tilpasse vesten. Lær barn å ta på seg og bruke flytevesten. Øv med vesten i vann, slik at du vet hvordan den fungerer. Øv på å bruke den i flyteposisjon.



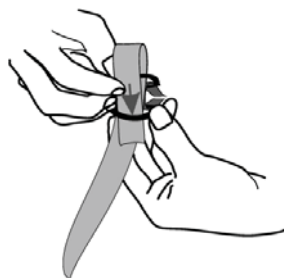
1. Lukk spennen foran.



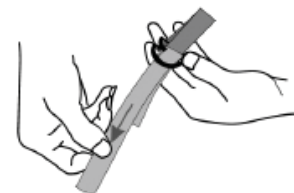
2. Før skittreimen gjennom de to D-ringene.



3. Før reimen gjennom D-ringene.



4. Trekk reimens ende tilbake over den øvre D-ring og gjennom den nedre D-ring.



5. Trekk i enden av reimen slik at skittreimen sitter godt.

VEDLIKEHOLD

Etter bruk i saltvann skal vesten skylles med ferskvann og tørkes luftig i skyggen. Tørk aldri vesten på radiator eller annen varmekilde. Oppbevares tørt. Flekker av olje og lignende fjernes med vann og vaskemiddel. Vask aldri vesten i vaskemaskin, og tørk den aldri i tørketrommel.

Kontroller før hver bruk at belte og reimer sitter fast, at glidelåsen fungerer, og at alle sømmer er hele og uskadede. Produktet skal aldri endres på noen måte som kan påvirke produktets funksjon.

Service

Ved normal bruk skal vesten gjennomgå service én gang i året.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no



Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet!
 Dette produktet inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes.
 Lever produkt til gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstasjon.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!





Nie używaj jako poduszki.

Wodoszczelne ubranie i inne okoliczności mogą powodować utratę pełnej funkcjonalności.

WAŻNE!

- Wyblakły materiał świadczy o starzeniu się produktu. Zestarzenie kamizelki może spowodować uszkodzenia, a tym samym kamizelka nie będzie mogła działać jako środek asekuracyjny. Nie używaj kamizelki, jeżeli tkanina jest wyblakła.
- Działanie kamizelki może ulec pogorszeniu, jeżeli masz na sobie dodatkowe obciążenie lub wkłady wypornościowe, albo jeżeli ubranie działa jak środek asekuracyjny.

DANE TECHNICZNE

			
Rozmiar	Obwód klatki piersiowej	Waga	Wyporność
Baby (poniżej 1 roku)	34–42 cm	10–15 kg	30 N
Toddler (1 – 3 lata)	42–50 cm	15–20 kg	40 N
Child (4 – 10 lat)	50–66 cm	20–30 kg	40 N
Youth (powyżej 10 lat)	66–76 cm	30–40 kg	50 N

Temperatura użytkowania: od -10 do 50 °C.

OBSŁUGA

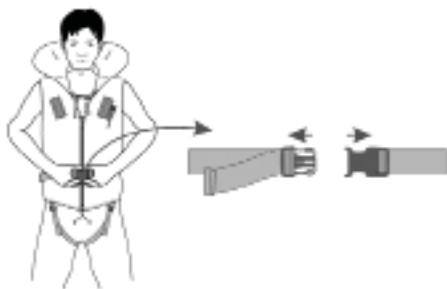
Założ kamizelkę jak kurtkę, zapnij zamek błyskawiczny i ściągnij taśmy, aby kamizelka była dopasowana. Wodoszczelne ubranie i inne okoliczności mogą powodować utratę pełnej funkcjonalności. Stosować wyłącznie jako stały sprzęt wypornościowy. Po użyciu spłukać wodą słodką. Przechowywać w suchym miejscu. Nie używaj jako poduszki. Naucz dziecko, jak korzystać z kamizelki. Przy normalnym użytkowaniu kamizelka powinna być serwisowana raz w roku. Naucz się, jak korzystać z produktu. Używaj produktu z automatycznym nadmuchiwaniem tylko dla dzieci poniżej 6 roku życia.

OSTRZEŻENIE! Środki asekuracyjne zmniejszają ryzyko utonięcia, jednak nie gwarantują ratunku. Nie należy razem z kamizelką stosować pieluchy, która daje wyporność (dotyczy wyłącznie wagi ciała maksymalnie do 15 kg).

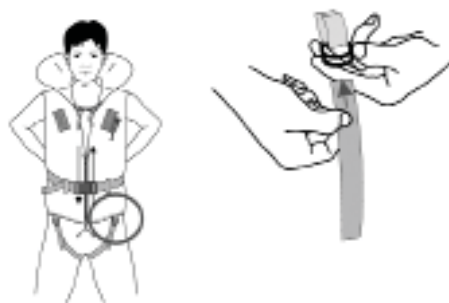
Produkt przeznaczony wyłącznie do pływania w stosunkowo spokojnych akwenach wodnych. Kamizelka nie powoduje, że nieprzytomna osoba w ciężkim ubraniu będzie utrzymywana w pozycji pionowej. Temperatura: od -10 do 50 °C.

Zakładanie

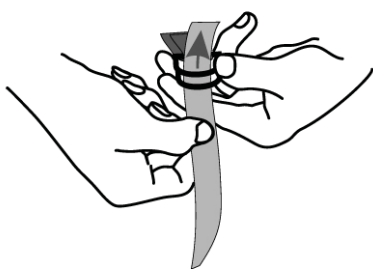
Założ kamizelkę jak kurtkę, zapnij zamek błyskawiczny i przednią klamrę oraz ściągnij taśmy tak, aby kamizelka była dopasowana. Przećwicz zakładanie i dopasowywanie kamizelki. Naucz dziecko zakładania i korzystania z kamizelki. Wykonaj ćwiczenia z kamizelką w wodzie, aby wiedzieć jak działa. Przećwicz użycie kamizelki w pozycji pływającej.



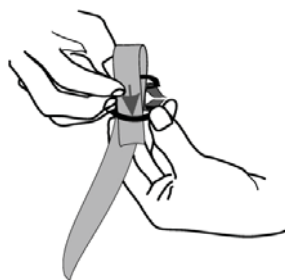
1. Zapnij klamrę na przodzie.



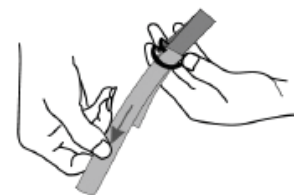
2. Wsuń taśmy krokowe w dwie klamry typu D-ring.



3. Wsuń taśmy w klamry typu D-ring.



4. Przeciągnij końce taśm z powrotem przez górny D-ring i przez dolny D-ring.



5. Dociągnij końce taśm tak, aby kamizelka była dopasowana w kroku.

KONSERWACJA

Po użyciu w wodzie słonej należy opłukać kamizelkę słodką wodą i pozostawić do wyschnięcia w cieniu. Nigdy nie susz kamizelki na kaloryferze lub innym źródle ciepła. Przechowywać w suchym miejscu. Plamy z oleju itp usuwa się wodą i detergentem. Nigdy nie pierz kamizelki w pralce i nigdy nie susz jej w suszarce bębnowej.

Przed każdym użyciem sprawdź, czy pas i taśmy są właściwie przymocowane, czy zamek błyskawiczny funkcjonuje poprawnie i czy wszystkie szwy są całe i bez śladów uszkodzeń. Nie przerabiaj produktu w sposób, który może wpłynąć na jego działanie.

Serwis

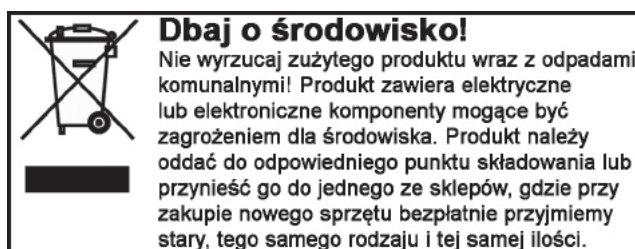
Przy normalnym użytkowaniu kamizelka powinna być serwisowana raz w roku.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

www.jula.pl



SAFETY INSTRUCTIONS

Read the User Instructions carefully before use





Do not use as a cushion.

Waterproof clothing, or other circumstances, could prevent full functionality.

IMPORTANT:

- Bleached fabric is a sign of aging. An old jacket could come undone and fail to keep the user afloat. Do not use the jacket if the fabric is bleached.
- The function of the jacket can be impaired if you are wearing other weighted or floating objects, or if your clothes act as buoyancy aids.

TECHNICAL DATA

			
Size	Chest width	Weight	Buoyancy
Baby	34–42 cm	10–15 kg	30 N
Toddler	42–50 cm	15–20 kg	40 N
Child	50–66 cm	20–30 kg	40 N
Youth	66–76 cm	30–40 kg	50 N

Intended temperature for use: -10 to 50°C.

USE

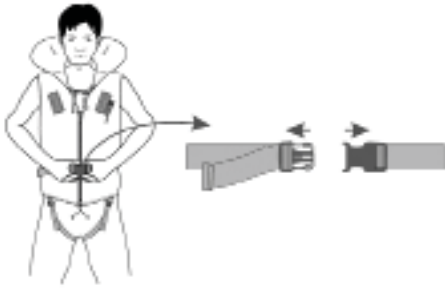
Put on the jacket like a normal jacket, close the zip and tighten the straps so that the jacket fits firmly. Waterproof clothing, or other circumstances, could prevent full functionality. Only permanent buoyancy. Rinse with fresh water after use. Store in a dry place. Do not use as a cushion. Teach children how to use the life jacket. For normal use the jacket should be serviced once a year. Learn how to use the product. Only use the product with automatic inflation for children less than 6 years old.

WARNING Buoyancy aids reduce the risk of drowning, but do not guarantee rescue. Do not use nappies that produce buoyancy together with the life jacket (only applies to body weight of up to 15 kg).

Only intended for swimming in relatively calm water. The jacket will not keep an unconscious person wearing heavy clothes upright. Temperature: -10 to 50°C.

Fitting

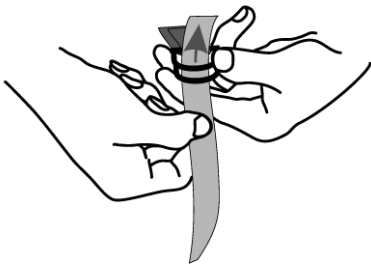
Put on the jacket like a normal jacket, close the zip and the front clasp and tighten the straps so that the jacket fits firmly. Practice putting on and fastening the jacket. Teach children to put on and use the life jacket. Practise in the water with the jacket, so that you know how it works. Practice using it in a floating position.



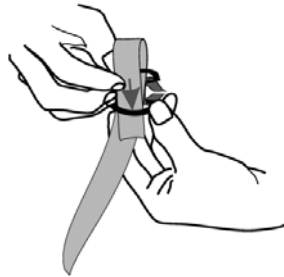
1. Fasten the clasp on the front.



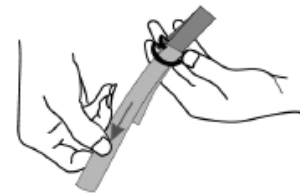
2. Insert the crotch strap in the two D-rings.



3. Insert the strap through the D-rings.



4. Pull the other end of the strap back over the upper D-ring and through the lower D-ring.



5. Pull the end of the strap so that the crotch strap fits firmly.

MAINTENANCE

After using in salt water, rinse the jacket in fresh water and dry in the shade. Never dry the jacket on a radiator or other source of heat. Store in a dry place. Remove oil stains etc. with water and detergent. Never wash the jacket in a washing machine or dry in a tumble drier.

Always check before using that the belt and straps are attached and that all seams are in good condition. Never modify the product in any way that can influence its function.

Service

For normal use the jacket should be serviced once a year.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department. www.jula.com

